



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ISTITUTO SUPERIORE  
REGIONALE  
ETNOGRAFICO

Direzione Generale

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE. N. 52 DEL 4.5.2018

Oggetto: Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di testi relativi ai carnevali e agli strumenti musicali della Sardegna.  
Determinazione a contrarre. CIG ZC1236B31D

IL DIRETTORE GENERALE

- VISTA la legge regionale 5.7.1972 n. 26, concernente l'“Istituzione con sede in Nuoro dell'Istituto superiore regionale etnografico con annesso Museo della vita e delle tradizioni popolari sarde nel centenario della nascita della scrittrice Grazia Deledda”;
- VISTO lo Statuto dell'Istituto approvato col D.P.G.R. 14.5.1975 n. 144;
- VISTO il Regolamento di Organizzazione, Stato giuridico e Trattamento economico del personale dell'Istituto in attuazione dell'art. 29, II comma, della legge regionale n. 51/1978, di cui alla delibera consiliare n. 41 del 26.3.1979, approvata dalla Giunta Regionale nella seduta dell'8.6.1979, e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTA la L.R. 13.11.1998 n. 31, concernente “Disciplina del personale regionale e dell'organizzazione degli uffici della Regione”;
- VISTA la deliberazione consiliare n. 285 del 16.12.1998, relativa a “Adeguamento del Regolamento Organico del personale alle disposizioni del titolo III della L.R. 13.11.1998 n. 31 e successive modificazioni”;
- VISTO il D.P.G.R. n. 17 del 2.2.2017, che ha conferito al sottoscritto dott. Manuel Salvatore Antonio Delogu le funzioni di Direttore Generale dell'I.S.R.E.;
- VISTA la delibera consiliare n. 3 del 2.3.2018, con la quale sono stati approvati il Programma Annuale delle Attività 2018 e il programma triennale 2018/2020 ;
- VISTA la delibera consiliare n. 4 del 2.3.2018, con la quale sono stati approvati il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2018, il bilancio pluriennale 2018/2020 e i relativi allegati;
- DATO ATTO che il prossimo 16 giugno 2018, nei locali del Museo del Costume, verrà inaugurata la Sala dedicata ai Carnevali e agli Strumenti Musicali della Sardegna Tradizionale;
- DATO ATTO che la Responsabile del Settore Musei ha rappresentato la necessità di procedere alla traduzione in lingua inglese dei testi predisposti dal Settore Musei che accompagnano l'esposizione;
- VISTA la nota del 27.4.2018, prot. n. 1746, con la quale si è effettuato un sondaggio di mercato ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D. Lgs n. 50/2016 e ss. mm. e ii., consultando n. 3 operatori economici particolarmente qualificati in traduzioni in lingua inglese nel settore dei beni culturali, ai quali si è richiesto di presentare la migliore offerta per il servizio Traduzione dall'italiano all'inglese di testi relativi ai carnevali e agli strumenti musicali della Sardegna quantificati in complessive 5390 parole;
- DATO ATTO che entro i termini indicati nella lettera di invito sono pervenute all'Istituto due offerte e precisamente:
- Prot. n. 1777 del 2.5.2018, Offerta della Ditta Audio Cultura Soluzioni Integrate di Fruizione Culturale di Simala (OR): € 570,00 + IVA;

ACCERTATO - Prot. n. 1829 del 3.5.2018, Offerta della Ditta Orpheo Italia S.r.l. di Roma: € 808,50 + IVA;  
che l'offerta presentata dalla Ditta Audio Cultura Soluzioni Integrate di Fruizione Culturale di Simala (OR) è la più conveniente ed è conforme alla richiesta dell'Istituto;

VISTO il D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, "Codice dei Contratti Pubblici", così come integrato e corretto dal D. Lgs. 19 aprile 2017, n. 56, e in particolare:

- l'art. 37, comma 1, del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, il quale stabilisce che le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro e di lavori di importo inferiore a 150.000 euro, nonché attraverso l'effettuazione di ordini a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza;
- l'art. 36, comma 2, lettera a), del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 – affidamenti di importo inferiore a € 40.000,00;
- l'art. 32, fasi delle procedure di affidamento;

RITENUTO di acquisire il servizio di cui trattasi mediante affidamento diretto - ex art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 - alla Ditta Audio Cultura Soluzioni Integrate di Fruizione Culturale di Simala (OR), per una spesa complessiva di € 570,00 + IVA;

#### DETERMINA

1. per le ragioni espresse in premessa, di procedere, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a), del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 – affidamenti di importo inferiore a € 40.000,00 – all'acquisizione del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di testi relativi ai carnevali e agli strumenti musicali della Sardegna, mediante affidamento diretto alla Ditta Audio Cultura Soluzioni Integrate di Fruizione Culturale di Simala (OR), P. Iva IT01125870954, secondo le condizioni contenute nell'offerta del 2.5.2018 richiamata in premessa;
2. di impegnare in favore della predetta ditta l'importo complessivo di € 570,00 +IVA 22% (pari a complessivi € 695,40) sul Capitolo 50127 del Bilancio di previsione 2018;
3. di demandare al Settore Musei dell'Isre l'esecuzione del presente affidamento.

Il Direttore Generale  
*Dott. Manuel Delogu*



---

Resp. Settore Musei FRC

Resp. Settore MFC